

中華民國十九年六月十五日 一三四九年一月十八日

月華

發行所：北平東四牌樓成達師範學校電東二五九〇

(次一版出天十每)
1349 ALAM HAR RAM
期七十第卷二第

目錄

- 可蘭經概說
- 伊斯蘭教之文化(續)
- 牛街回民生計(續)
- 害死人不可不備的陋俗是什麼
- 成達師範學校第卅一次校務會議紀要
- 淑賢圖書館籌備經過
- 紀事(三則)
- 小演台
- (一)公道不吃虧
- (二)害人反害己

本報啓事

本報自出版以來，迭接各地投稿甚多，所有佳文，均擬陸續發表，惟其中有與本報宗旨相反，或全無關係者，則一律割愛，不圖上期發稿之頃，值社中職員更替，手續匆忙，誤將與教義毫不相干之雜稿一篇付印，既經發覺，已屆出版之期，從事覆印，恐勞讀者盼望，只得勉強發行，特此聲明，務乞讀者見諒。

北平東四牌樓成達師範學校招編級生廣告

- 一、名額：高級部二十名，初級部二十名。
 - 二、資格：高級部十六歲以上二十歲以下，初級部十歲以上十四歲以下，同等學力者，高級小學畢業或有同等學力者。
 - 三、報名期限：自七月一日起至八月二十日止。
 - 四、試科目：高級部國文、國文、數學；初級部國文、國文、數學。
 - 五、待遇：如路途遙遠而有公費保證者，得用通函試驗辦法；膳宿各費均由本校供給，惟書籍歸自備。
- (本校詳章 函索即寄)

可蘭經概說

(譯自 John Drinkwater 文學大綱) (翔宇)

一個英國文學家眼光中的可蘭經——「可蘭經」中重要的教訓，就是教人誠信真宰。除了阿拉以外無真宰——誠信真宰底天使，和它底經典(可蘭)和它底聖先知，以及命定，復活，和死後的裁判諸大端。穆罕默德在回教徒底眼光中，是依據真宰啟示而傳達創造萬有的真宰底意志的工具。他們絕對地信仰可蘭經，把它看作終身行為的嚮導；對於其中一切事實和預言，毫無一點懷疑。可蘭經在文學上的價值很大，尤其把地獄和天堂描寫得非尋常地精妙細緻。地獄有七層：一層是為那些有信德而作惡的人而設的，他們受過刑罰滿期之後，便可以解脫出來；還有一層是為認錯真宰走入歧途的人而設的；而最下的一層，却是一切偽君子在內。至于可蘭中所描寫的天堂是什麼樣子，我們可以用下面一段文字概括：

「天堂的美麗，決不是我們世間的人所能想像得到的。所有一切能使人底心境歡樂和感官舒美的東西，無不應有盡有：像美麗的鑽石，燦爛的寶玉，和幸福的樹木，以及樹上所結的甜美的果實，牠們樣式的奇特和味道的馥郁，都是世人所夢不到的；小溪潺潺地流着像音樂的歌奏一樣；有的溪裏淌着碧澄澄的水；有的淌着芬芳的乳；有的淌着香甜的美酒；然而卻不像世間的酒那樣帶刺激性；有的淌着甜美的蜜。但這一切的豐美奢麗，如果同光輝燦爛的仙女一比，就大有遜色了。她們底身體完全是純正的麝香所造成，穿着華麗的服飾，伴着那些進天堂的少年享受幸福。又有 Israfil 天仙歌唱着悠揚的仙曲。然而還不止這些有形的快樂而已，還有一種極大的無形的幸福，就是每當晨夕之時，得瞻望天帝的威儀。這才是無以復加的極致幸福。比起上面的物質享受來，又有天壤之別了。關於女人不准入天堂這種觀念不過是對於回教的一種毀謗吧了。她們是入天堂的，不過是和男人們同入一個天堂，或是另入一個幸福的地方，意見還不統一。然而她們有一件特別的幸福，就是她們一入天堂門便回復了她們底少年時代。」

可蘭經教人不但信天仙，而且信精靈的存在。這些精靈底性格，可由天方夜譚裏面許多的故事知道。可蘭經又命人每日禮拜五次，必須在一定時間，還教人施捨，奉齋；教人頂禮麥加。可蘭經所禁止的是飲酒，賭博，重利盤剝，和幾種一定的肉食。可蘭經允許人戀愛或再醮，而且離婚自由；它命令教徒對於新教友更當忠信相待。

「可蘭」這字的意思，是「應讀的事情」。書分一百二十四章，每章又分為若干篇。有七種古代版本，其中兩種是在「麥地那」出版，一種在「麥加」出版，一種在「古法」(Cufa)出版，一種在「把斯拉」(Basra)出版，一種在「敘利亞」出版，第七種是被稱為「普通版本」或「語體版本」的。各版本的字數一般多，都是七萬七千六百三十九字，三十二萬三千零五十五字。除第九章外，每章都冠以「奉大慈大悲上帝之名」幾個字。可蘭經是用最純粹的亞拉伯散文寫成。回教徒相信最初這部經是在不知年代以前真宰顯下的一面極大的仙牌上寫着的，裏面記載着過去和未來的天命。「哲布拉爾」(Gabriel) 天仙從仙牌上送到最末一層天，又從那裏一段一段的啟示給穆罕默德；有些是在「麥加」啟示的，有些是在「麥地那」啟示的，在不同年代一部分一部分的啟示，在二十三年中完成的。

當十七八兩世紀時，可蘭經譯成拉丁文和法文。一千六百四十九年又從法文譯成英文，喬治塞爾(George Sale)底著名的英文譯本，是在一千七百三十四年第一次出版。

下面引的一段，是關於上帝性格的教訓：「上帝是無所不在，所以你無論在什麼地方禮拜它，它都在你面前；因為上帝是全知全能的，無論天上的地下的任何東西都屬於它，都為它所有；它是天地的創造者，當它要命令一件東西成形時，它祇向牠說『顯吧！』於是那東西立刻顯現出來。『忠實的信徒呵！用忍耐和禮拜向上帝求助吧，因為上帝是嚴厲而有忍耐的人。』上帝是大度而且智慧的，它把智慧給予它所喜歡的人；得到它底智慧的人，是受過極多的好處的。無論你施捨什麼，無論你起什麼誓，上帝都知道。目無上帝的人什麼也得不到。如果你的施捨教人知道，那固然也好；但是如果你秘密地施捨了窮人，這於你更好；而且還能贖你底罪；因為上帝很知道你所做的事情。」雖然在歷史上基督教同回教不斷地有劇烈的戰爭，然而可蘭經中却把基督同亞伯拉罕和摩西一樣，尊敬得很高，也把他當為一位聖先知。這不能不說是回教偉大的地方。一九三〇，三，八，於北平。

伊斯蘭教之文化(續)

李廷弼

(9) 瑪蘇時既召納斯得醫人授學報達。瑪蘇在位時，聽瑪羅斯得及納斯得人之建議，更成一規模較宏組織較完備之醫科學校於報達。賜名曰：「智府」(Bayt al-Hikma) 以蘇薩衛 Yahya b. Masawayh 掌理之。蘇氏卒於回歷二四三年(西八五七)為當時醫界泰斗。對阿文，昔臘文，波斯文，無不精通。所著「傳染病論」一書，後世稱之，拉丁及希臘馬來文皆有譯本。

(10) 智府醫科學校之重要成績，多由麻薩衛之弟子或繼任人作成，其最著者為賀楠氏 Abu zayd hunayn b. Ishak al-Ishadi 卒於回歷二六三年。(西八七六)賀楠於報達學成，乃更留學亞力山大之最高醫學院彼於亞城不獨深造其醫學智識，亦且於希臘文得以研究，此其所以能譯著者也。賀氏後歸報達，與其子伊荷 Ishak 住賀北 Hubeish 從事譯著，因以成名焉。其譯著之要者，為「耶穌經」。由克立德德何學格蘭氏，海波落氏，Hippocrates 亞幾比德氏 A

rehimedes (物理學家)阿波龍尼氏 Apollonius 諸家學說。柏拉圖 Republica; Timaeus; 亞里士多德之 Categories; Physica; magna moralia 提來提司氏 (Themistius) metaphysica 三十本之註解。賀氏尚更譯亞里士多德之礦物學。此書開後世化學之先河，愛琴納之醫學叢書。

(11) 賀楠之子伊莎，除研究醫理或助乃父譯著外。自己更詳就柏拉圖之 Aoplist. Metaphysics; de anima; de generatiove et de corruptione; 以及亞里士多德之 Hermetica 波肥里，阿府羅狄 Alexanden of Aphrodisias 阿莫尼司 Ammonius 諸氏論著。

(12) 回歷四世紀時，為阿拉伯翻譯古籍之黃金時代。其譯本泰半自印度波斯希臘文字譯成繼而與者為納斯德人譯自敘利亞文。其著名者為宴納司 Abu Bishr matla. Yunus (卒於回歷三二八年西九三九)。氏之著作為亞里士多德之 Categories 波肥里之 Isagoge 註解。此項書籍之註解，宴氏實第一人。

彼更譯 Analytica pastenora; 亞里士多德之韻文; 阿府羅狄氏之 de generatione et de Corruptione 註解; 提來提司之 Metaphysico 三十本註解。

(13) 納斯德人後繼與者為雅各白 Jacob Obide 人。(此與後英國之 Jacobus 雅各白人不同)雅各白人不獨於翻譯古籍有功，亦為新柏拉圖學說之倡導者; 與後代哲理影響甚大。彼等翻書，多自敘利亞文，著作家有阿底氏 Yahya b. Ahi (卒於回歷三百六十四年)賀

楠氏之高足。初從事校訂古書，後專譯述。其譯本要者，如亞里士多德之 Categories, Sophist, Ethic, metaphysica 以及柏拉圖之「共和法」, Timaeus。阿府羅狄氏之叢書註解。提來提司 Theophrastus 之「道德論」註解等。

(14) 又雅各白人阿拉哈 Alm Ali Isab. zarah (卒於回歷三九八年)編譯文化史 Natural History 以及 de partibus Animalium 並飛龍邦興氏 Janu Phlepanus 之註文。

(15) 化學源於亞里士多德之「礦物學」。接踵而研究之者甚夥，點金術亦勃興一時。而遮柏 Jabare Hayan 其最著者焉。遮氏之卒年，史無詳傳。氏係克力德 Umayyad prince Khalid 弟子。克氏以研究化學名世，故遮柏得以繼其學; 遮柏之名至今尤傳。論者以遮氏研究化學之名譽猶亞里士多德之於論理。遮氏化學著論後多譯成拉丁文，吾人所稱之 Geber 即 Jabir 也。有功歐西化學一道者甚偉。遮氏尤研究點金術，即用他項金屬而鍊金。其法密而不輕傳。但其說為當時阿拉伯學士所卑視，亦且為近代學者所駁非; 但阿拉伯之哲學家發拉比氏則信其可能而習之。故終發氏身為一富翁。又辛那 Tia Sina 者阿拉伯之極著哲學家也。亦信其說而研究，故辛那氏因以致富。惜其方後世少傳，即傳而亦失真。

(16) 希博克 Severus Sebokt 學於米索不達米亞之干什林 Qensherim 干什林由佛打底而成城，當時研究希臘學術之中心也。希氏精

於論理及天文，於後世學術裨益甚多。關於論理之著作為亞里士多德 Hermeneutica 之註解; 及論「三段論法」 Syllogism。並特著關於研究 Hermeneutica 及亞里士多德修辭學中名辭及難點之說明。關於天文有「黃道論」並其圖形 Zodiac 及天文學論。其黃道圖形猶存於英博物院。天文

牛街回民生計談

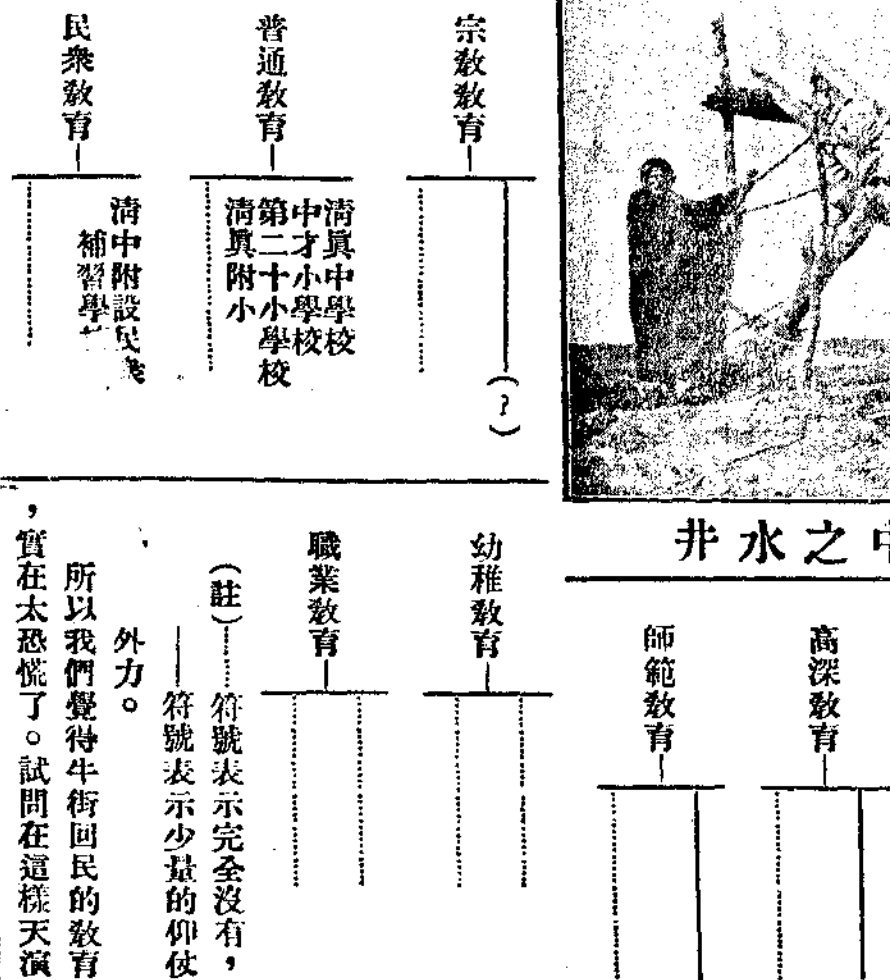
(續) 夢揚



井水之中漠沙大拉阿

學論當一八九九年時刊佈於亞細亞雜誌 Journal asiatique 總上以觀，阿人研究古文化之熱情，可以想見，今日學術發達，為築基於阿拉伯人亦非過論。尤有一端，即阿人注意論理學，彼等一論理學為基本學科傳至今日，此種觀念猶行於西亞，斯亦具有慧眼者也。

所以受教育的兒童，至多祇有全數五分之一，此外還有在其他的中學及大學肄業的，但是太少了。那末，失學兒童之多，也就可想而知。而且除了幾處公立小學及清中中之外，像半日學校和私塾的學童，算不了是受充分的教育的。至於教育的分類，則祇是這樣：



劇烈，優勝劣敗的時代，以這樣缺乏教育的居民，而求全體的安全，生活的穩固。是不是等於緣木求魚，而結果在生活的道上，弄得走頭無路。我們但看牛街乞丐的載途，失業的相望，沿街小販的充斥，人力車夫的繁多，就可以知道所言非假。

我們斟酌時宜，以為振興牛街回民的教育，至少限度是這樣。

(性)	質(數目)	(收容量)
完全普通中學	一處	一百八十人
完全單級小學	六處	一千八百人
簡單幼稚園	三處	三百人
工讀學校	一處	一百人
民衆補習學校	一處	一百六十人
女子職業學校	一處	一百六十人
合計		二千七百人

害死人不償命的陋俗是什麼

(雙雙)

娶媳婦——暫且這這稱呼——大事，因為是大大事，所以有所藉口而會錦上添花的鋪張。央媒人，送禮道謝; 請保證人，道謝送禮。接着拿手，設筵請客，什麼拿「回回名」，放「小定」舉行起來; 有些地方女家向男家索牛羊布帛糕餅等等禮物; 吉期將臨的時候，還要放大定，拿衣裳，其間少不得，設筵請客，送禮道謝。吉期到了，要修繕屋宇，裝飾衣服，高搭彩棚，廣延賓客，女家更要填滿妝奩，務必富麗堂皇。那末，「定」必金珠，衣必華美，總之，事事必要窮極奢麗，必要面子上過得去，必要親友稱羨而後已。事過之後，又有「單九」，「雙九」，「對月」等盛典，不外設筵請客，送禮作揖道謝而已。不錯，倒是「面子上過得去」，可是由頭至尾，中產之家須用七八百圓，女方

像上列的規畫，雖然不能使完全沒有失學者，但牛街教育的饑渴，總可充實了一大部。此外像書報閱覽室，公共體育場，公共禮堂，以及講演所等，也要次第添置。至於高深教育，及師範教育，所費太巨，完全用己力來創辦，是很難的事。最好用補助的辦法。每年選擇資質優秀，品性純正的學生，再視其性之所近，考入大學或師範學校而補助其用費，是很便宜的事。就是中學不敷收容時，也可以如此。至於宗教教育，禮拜堂附設之經學很欠完備，不足以供宗教教育的需要。祇有成達師範學校，還可供此項的需要。至於普通教義的灌輸，則中學和小學添設教義專科，是不可稍忽的事。(未完)

更甚。中產以上的人家就非論千的計算不可了。真有錢的並不要緊，假有錢的可苦了，祇有面子上過得去，心裏可着實過不去了，架子擺完了，還債吧! 現在，這個年頭，為娶聘的虛榮把平安的生活弄丟了的在在皆是，可圖個什麼? 沒有錢的在在皆是，可圖個什麼? 沒有錢吃苦罷! 假如認爲這種舊制度依然有存在的必要，也應當看看自己的面上變通變通啊! 少舉一筆債，心裏少一番掛念; 試看那花用的錢用的得當不得當，必需不必需。儉約一下吧，沒有錢不必假作闊綽了! 「回回名」何必要鋪金鑲? 印百張名片不過才三五角錢。請客何必設筵? 道謝何必送禮? 「定」何必金珠? 衣何必華美? 糊何必搭? 轎何必用? 何必用豐美的妝奩彷彿是賄賂婆家一樣? 為父母的若是真心痛愛

女兒，應當澈底作一作，把那筆款盡數撥作她的教育費。照這辦法，給兒子娶妻或聘女兒出嫁，中產之家，祇照百元以下去設計，便無不可了。

這個辦法，據我想，除了那些拿借債當吃蜜的人和那情甘願意自己的孩子作贖夫怨女的人們之外，一定都喜歡。

費錢的辦法改成省錢的辦法，這不過使那些好事的老人家們少着急而已，其餘那些不滿意人處也當

成達師範學校第三十一次校務會議紀要

紀要

時間 十九年六月十四日下午一時

地點 校長室

出席人員 張子文 馬自成 馬松亭 許國選 劉柏石

主席 馬松亭

紀錄 許國選

(一) 報告事項

(甲) 本寺李教長雲亭陞任西單清真寺教長

(乙) 馬振五定於本月十七日(即星期二)上午十二時假東來順招集「回教」編輯會議

(丙) 北京全體回民於本月十三日假牛街西寺歡宴本校張教務主任

(丁) 牛街阿文大學擬聘張子文阿衡兼任該校講師

(二) 討論事項

(甲) 購置羊行同業公會馬甸房產案

決議 提交常務董事會議辦理

刪除，像父母過於箝制自由，姑媳媳，媳媳姑，夫妻不和種種惡事，都是那些陋俗產生的結果。為父母的也可以把平素認為責任的卸下一部，青年男女們也當努力把環境改造一下，去，踏平了那些吃人的制度！

老實說，聽了我的話一定會踩着脚亂罵，我只好報之以微笑，待他們叫喊主子逼急了的時候，再想想我這話，大約就覺着有點意思了。

淑賢圖書館籌備經過

淑賢圖書館籌備於五月二十五日幸告開幕，自籌備以來時逾半載，其間經過曲折頗多，故開幕之日擬詳細報告於來賓之前，惟當日時間過於促短，以美國大文豪伊爾文說：

可蘭經包含純潔的
 砥礪及慈愛之教訓
 可蘭經各章之內容，是很不同的。有成於神學之深思，有成於道德之反省。我們由此可知真主之偉大，之慈祥，之公平。

(乙) 歡送李阿衡陞任案

決議 舉行歡送大會其辦法如左

(1) 時間 六月十五日(聚禮三)上午八時

(2) 地點 第一教室

(3) 出席人員 本校董事教職員及全體學生

(4) 送行人員 馬松亭 劉柏石

(5) 開會秩序

工 振鈴開會

II 恭頌讚詩 張子文

III 主席致開會辭 馬自成

IV 學校代表致歡迎詞 李榮昌

V 學生會代表致歡迎詞 李榮昌

VI 李雲亭阿衡演說

VII 呼口號

VIII 振鈴閉會

IX 茶點

(丙) 披露本校各項會議紀錄

決議 本校各項會議紀錄在月華報逐期披露

(丁) 擬定本校畢業證書式樣案

決議 由學務部會同教務部參酌擬定於下期校務會議提出討論之

(戊) 招收編級生案

決議 甲乙班各添招二十名

(己) 牛街阿文大學延聘張教務

決議 通過

主任兼任該校講師案

決議 每星期擔任二小時

(庚) 特約鍾錚先生於本月十八日(即聚禮四日)下午二時到校講演案

決議 通過

淑賢圖書館籌備經過

物大受影響貴重之首飾其封價與估價大相懸殊於是擇價格相當之乙字第一號第叁號拾貳號拾叁號伍號陸號柒號拾壹號拾貳號拾叁號拾肆號拾伍號拾陸號拾柒號拾捌號拾玖號貳拾壹號貳拾貳號貳拾叁號貳拾肆號貳拾伍號貳拾陸號貳拾柒號貳拾捌號貳拾玖號叁拾號叁拾壹號叁拾貳號叁拾叁號叁拾肆號叁拾伍號叁拾陸號叁拾柒號叁拾捌號叁拾玖號肆拾號肆拾壹號肆拾貳號肆拾叁號肆拾肆號肆拾伍號肆拾陸號肆拾柒號肆拾捌號肆拾玖號伍拾號伍拾壹號伍拾貳號伍拾叁號伍拾肆號伍拾伍號伍拾陸號伍拾柒號伍拾捌號伍拾玖號陸拾號陸拾壹號陸拾貳號陸拾叁號陸拾肆號陸拾伍號陸拾陸號陸拾柒號陸拾捌號陸拾玖號柒拾號柒拾壹號柒拾貳號柒拾叁號柒拾肆號柒拾伍號柒拾陸號柒拾柒號柒拾捌號柒拾玖號捌拾號捌拾壹號捌拾貳號捌拾叁號捌拾肆號捌拾伍號捌拾陸號捌拾柒號捌拾捌號捌拾玖號玖拾號玖拾壹號玖拾貳號玖拾叁號玖拾肆號玖拾伍號玖拾陸號玖拾柒號玖拾捌號玖拾玖號

(甲) 普通讀物

通俗小說 中學程度讀物 宗教書籍 普通雜誌 教育學及參考書等

(乙) 兒童讀物 兒童故事 說詩歌 史地叢書 理科叢書

(丙) 藏書地點 以學校西跨院北屋為宜

(丁) 閱書地點 借學校各教室為閱覽室

(戊) 永久紀念品之安設 為紀念捐贈者起見宜鑄刻石碑

(己) 閱覽時間 每日下午二時至四時 星期日及假期中辦法另定之

(庚) 費用 詳後

(辛) 附件 從略

(壬) 建設經過 建設之初皆由全人分任工作嗣以各人分任教務每日課餘時間甚短恐圖書館之進行因之遲延添聘李煥章先生主持其事一切購置物品採辦書籍繕寫表冊之工作李煥章先生任其勞本館購置之書幸蒙各書局之優待皆按圖書館購書辦法折扣之外再折扣故用購書費不及五百元能購入值六七百元之書籍至於用款前後由學校撥到洋壹佰

(甲) 普通讀物

通俗小說 中學程度讀物 宗教書籍 普通雜誌 教育學及參考書等

(乙) 兒童讀物 兒童故事 說詩歌 史地叢書 理科叢書

(丙) 藏書地點 以學校西跨院北屋為宜

(丁) 閱書地點 借學校各教室為閱覽室

設計股

保管股 會計股 主任

淑賢圖書 館長 會計股 主任

淑賢圖書 館長 會計股 主任

淑賢圖書 館長 會計股 主任

淑賢圖書 館長 會計股 主任

淑賢圖書 館長 會計股 主任

淑賢圖書 館長 會計股 主任

淑賢圖書 館長 會計股 主任

淑賢圖書 館長 會計股 主任

淑賢圖書 館長 會計股 主任

淑賢圖書 館長 會計股 主任

淑賢圖書 館長 會計股 主任

淑賢圖書 館長 會計股 主任

淑賢圖書 館長 會計股 主任

淑賢圖書 館長 會計股 主任

淑賢圖書 館長 會計股 主任

淑賢圖書 館長 會計股 主任

淑賢圖書 館長 會計股 主任

淑賢圖書 館長 會計股 主任

淑賢圖書 館長 會計股 主任

淑賢圖書 館長 會計股 主任

淑賢圖書 館長 會計股 主任

淑賢圖書 館長 會計股 主任

壹拾壹元捌角由劉仲泉先生撥到陸

佰陸拾元正總計用去計洋柒佰柒拾壹元肆角柒分玖厘內有學校借去洋叁拾餘元一項係學校購買樂器及運動器械時一時浮借將來仍可歸還除用所餘之款計洋貳佰叁拾叁元正存協成號由劉仲泉先生保管(預算決算表附後)

本館雖行開幕然建設並不能因開幕而終止換言之圖書館之開幕非努力建設之結果乃努力建設之開始書籍之如何使之日漸豐富閱覽者如何引起其興味經費如何使之充實而穩妥在在皆須繼續不斷之努力而常年經費一層尤關係本館之存亡若不於初創之時謀永久妥善之辦法則一切建設無由前功盡棄矣

本館最低限度之常年經費預算每月添置書籍費伍元

雜誌費壹元

報章費壹元

器具添置費貳元

燈火雜費貳元

辦事員津貼拾貳元

計洋貳拾伍元

預算

中華書局 一五〇〇〇

商務印書館 二五〇〇〇

書籍購置費 六〇〇〇

書架 一〇〇〇〇

書桌報架 一〇〇〇〇

修葺費 四〇〇〇

紀念品費用 六〇〇〇

紀念章 一〇〇〇〇

紀念箋 一〇〇〇〇

開辦用費	茶點	照像請帖	總計約需洋	決算	書籍購置費	中華書局	商務印書館	世界書局	佩文齋	其他書店	用器購置費	書櫥	書桌書報架	文具用器	目錄片書券	匾額	管轄費	玻璃費糊糊費	工料費	開幕用費	紀念封箋	茶點	照像棚費	特別費	職員津貼三個月	查貨運費	車費	學校借用	總計用洋			
	一〇〇〇〇	一〇〇〇〇	六二〇〇〇	元	元	一〇六・八三四	二二六・七七七	三四・二二	三七・七六	四〇・一四八	八六・〇〇	一二・〇〇	四二・八六	九・二〇	一〇・四八	九・五〇	四六・九五	二二・九〇	二・九五	一一・七九	三〇・〇〇	三・四〇	二・五三	三六・一六	七七・一	四七九						

石山站焚寺糾紛
省垣教會將開會討論
錦縣石山站清真寺與該地劣紳劉廷選(前商會會長)為相向隣，劉某醉心迷信，武斷鄉曲，日前竟聽信巫者妄言，不加思索，買通該土棍多人，於四月一日夜間闖入清真寺欲圖焚燒大殿不果，回身轉焚該寺門樓，因寺內人撲救不及，竟被伊等焚着，同時土棍又一路鳴槍，幸而該地公安分局長宋君，率警趕至，火始息滅，未能成災。教民為息事寧人故，乃忍痛了事，未加深究，詎知劉某仗勢橫行，時與清真寺尋隙，清真寺阿衡及管事人，因其步步欺壓，無可如何，乃赴錦易北鎮李良厚及左近清真寺報告一切，各處教民乃大動公憤，乃公舉代表赴省，向清真教會，報告，該會訂於某日舉行，商議應付辦法云，茲調查該代表等姓名，披露於左：
北鎮清真寺教長白慶雲，北鎮清真學校學董林興武，閩陽縣清真寺教長劉鳳林，執事代表王君惠恩，楊君玉春，馬君萬勝等，并有石山站公推臨時教長白文光，代表吳君錫九，尹君捷三，張君洪障等十餘人云。

安靜軒阿衡朝觀歸來
廿五日平安抵滬
本市教子胡同伊那日自安靜軒阿衡歸鄉常星垣君等赴滿克舉城朝覲天房一節迭誌本刊茲接安阿衡等六月廿五日由上海拍來電報謂朝覲功畢東裝言歸已平安抵滬等語想安阿衡等不日即可旋返北平中同教開悉此項消息後已着手籌備歡迎大會云(文)

平市兩郡阿衡之升調
本市西單清真寺阿衡楊明遠赴宣化履新後該寺委員會即議決敦請東四牌樓清真寺李雲亭阿衡繼任本月廿五日李阿衡已前往就職又花市清真寺張瀛伯阿洪任繼任子清真寺阿衡後遺缺即聘教子胡同馬善亭繼任開馬阿衡現已允許接書惟須俟安靜軒阿衡返平後始行交卸履新云(字)

小演臺

公道不吃虧 (作夫)
有兩個小孩去買白蜜。舖子的秤是天平的樣式。以乾無花果做法。買蜜的人。由甲孩子的手接收一個碗。由乙孩子手接收三十枚銅元。先稱了他的碗。正合四枚無花果。後又增添了十枚無花果他就入內取蜜。此時櫃上並無別人。甲孩由秤盤中竊去兩個無花果。賣蜜的人未細查就稱蜜。但是蜜重於法碼。所以他及由碗中取出好多蜜去。再稱蜜與法碼相等。小孩持碗出門。途中甲孩將所竊的無花果。遞給乙孩一枚說嘗嘗這無花果甜不甜。乙孩將菓拿在手中說這果子必定很甜。甲說你還未吃怎麼就知道很甜呢。乙說這果子是白蜜做的。甲驚訝的說這果子確是樹結的。你怎麼說是蜜做的呢。乙說你沒有看見麼。賣蜜的人因法碼少了兩個無花果。所以他從我們碗中取出很多的蜜去。你竊的菓子表面是他的。其實是我們的蜜。但是白蜜的價。高于無花果的價三倍不止。誰吃虧。誰占便宜。以後我們做事務必公道。公道的人決沒有虧吃。故我們的貨物人說(艾落二得爐迷乃落以媽尼)譯為公道屬真法。公道是什麼呢公道二字其範圍甚廣。待人待物。言行起居無不有公道與不公道的。公道中最後的是貴學人說(師太黑而迷落瑪爾士阿改台來凱鼻席阿爾哀雷凱)譯為己所不欲勿施於人甲聽乙的話很是後悔不當竊人家的無花果說我怎樣補救我的錯。乙說我輩非聖賢誰能無過。既知是過就

應速悔。不可再有不公道的舉。尤不可有昧良心的思想。如欲意念誠實當確信其主是至公的。至知的。至能的。有此信力的人。其心必正。心正思想必善。思想善的人。所做的事。沒有不公道的既公道就沒有虧吃了。

二、害人反害己
昔胡拉桑國皇帝有二，一名愛民，忠君愛國，一名哈印，賦性奸險，皇帝遇有重務事件，必與愛民商議，久之即招廷臣中之奸臣哈印嫉妬，哈印時常懷恨，總想設計陷害愛民，以機會不恰，不能遂其所欲，一日皇帝私坐，外無他人，而哈印向皇帝言曰，臣有言不敢向皇帝陳，恐招皇帝怒，皇帝問曰何言，即可陳之，我不怪罪，哈印曰，皇帝愛愛民，而愛民不愛皇帝，且反憎皇帝口臭，愛民屢以此事述諸臣，皇帝聞言含怒，一日命人傳愛民說事，而哈印云臣荷命召之可也，哈印即赴愛民處據云，皇帝有事命余來召，愛民款待之，哈印要求多用有臭辣氣味之食品，如葱蒜等，食畢二人即起行，嗣愛民到皇帝前，特行為臣之禮禮畢趨近帝前，請訓說話時，用手遮其口，以防所食之葱蒜臭氣薰至皇帝，而皇帝見之，以哈印之言為是否則何用手遮其口，皇帝隨親書數語，封固令愛民送交刑部總管，而哈印想皇帝向不自書惡語，若我代愛民送交，臨時余可知其書意，隨時斟酌亦可，哈印隨即由愛民手內要出曰，余可代爾送交，愛民許之，哈印持書到刑部交總管，總管拆書閱之，書詞云，送書人到刑部時，即行殺之總管意欲，哈印性奸，羣臣恨之，皇帝命到自當照命行之，隨將哈印殺之，總管來廷報命，愛民引導見帝，皇帝見愛民引來，隨問曰，爾何未往，愛民曰，哈印代臣而往，帝曰如何，總管曰，我將哈印殺之，皇帝嘆曰，我命愛民送書，而哈印自討代送，皇帝隨向愛民說明始末，愛民曰臣非惡皇帝口臭，但哈印召臣時，伊專指有臭辣氣味之食品而食之，臣畏及皇帝聖體，故用手蔽口，皇帝嘆息不已，按設計害人，自古有之，天理循環，自有公道，近來社會不良，人心險詐，對於設計害人之法，愈演愈奇，但願陰險家，即早醒悟，以公心處事，以道德待人，天理昭彰不虧德人，久之風俗可日即醇厚矣。

訂閱價目表

類別	每期	每月	半年	全年
刊費	一分	三分	六分	一角
郵費	半分	一分半	九分	一角八分

一、報費先付，空函不寄。
二、郵票代洋，照九五折。

本刊徵稿簡章

(一) 凡合乎本刊宗旨，無論自撰翻譯均所歡迎，如以阿文發表者，本刊可以代譯。
(二) 投稿者請將原稿不退還，若預先聲明並附掛號郵資者，不在此限。
(三) 稿未請註明姓名住址，以便通信，至揭載時如何署名，聽投稿者自定。
(四) 投稿者請將稿件每千字按五角以上五元以下致酬，若特別優異稿件者不願按字數計算時，得因預先聲明從優議酬。
(五) 凡有以圖畫照片見惠者本社一律歡迎，一經登載酌致薄酬。
(六) 致酬數目，由本社評定，不能預先通知。
(七) 投稿之稿本刊得酌量增刪。
(八) 投稿者請寄北平東四牌樓成達師範學校。

廣告價目表

面積	三期	半年	全年
二方寸起碼	五元	二十五元	四十五元
每加一方寸	二元	十元	十八元

一、圖畫製版，價目另議。
二、刊費先付，全年可分二次交。
三、特別廣告，請來社面議。

介紹刊物

伊光月報 天津清真北寺前 贈閱
穆光半月刊 北平西單清真寺 贈閱
清真鐘報 雲南省城南正街 全年六角
天方學理 廣州濠畔街清真寺 贈閱
震宗月報 北平天橋西市場二十四號 贈閱
醒時月刊 遼寧省城小南門外德源酒店胡同 贈閱
回教青年月報 地址上海侯家路七十三號 贈閱
穆士林刊 香港下環仔道陳東里七號 贈閱